

**ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРОВ**  
**КУПЛИ-ПРОДАЖИ ИЛИ ПОСТАВКИ ПРОДУКТОВ, ИЗГОТОВЛЕННЫХ ВМВ**  
**ПОД ТОРГОВОЙ МАРКОЙ ТРЕТЬИХ СТОРОН**

**§ 1.**

**ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1. Общие условия договоров (*далее именуемые «ОУД»*) являются неотъемлемой частью любого договора купли-продажи или поставки, заключенного с клиентами компанией ООО БМБ [ВМВ], юридический адрес которой Груец (05-600 Груец), ул. Спудзельча 5 (далее: ВМВ), № КРС: 0000159516, ИНН: 797-000-74-43, № REGON 67065063.
2. Термин «Клиенты» означает польских или иностранных подрядчиков (физических лиц, организационные единицы без юридического лица и юридических лиц), которые закупают продукты у ВМВ по договору купли-продажи или поставки.
3. Термин «Стороны» означает ВМВ и Клиента.
4. Термин ОУД не распространяется на Потребителей.
5. Настоящие ОУД применяются к договорам купли-продажи и поставки, предметом которых являются продукты, изготовленные ВМВ под торговой маркой третьих сторон - клиентов по их заказу, размещенному в ВМВ, то есть продукты питания, произведенные ВМВ, которые могут представлять товарный знак или содержать другие маркировки Клиентов, размещенные на упаковках производства ВМВ, на которых есть логотип, товарный знак или другая маркировка и данные Клиентов.
6. ОУД, а также любые их изменения, публикуются в электронной форме на веб-сайте ВМВ: [www.mikmaki.pl](http://www.mikmaki.pl) таким образом, чтобы Клиент мог их извлекать, хранить и воспроизводить в ходе обычной деятельности.
7. Размещение Клиентом заказа равносильно тому, что Клиент ознакомился с ОУД и соглашается на их включение в договор.
8. ОУД обязывают Клиентов в полной мере, если стороны в письменной форме не исключают применение их положений полностью или частично. В случае заключения договора купли-продажи или поставки в письменном виде, ОУД применяются только в той степени, в которой они не регулируются в договоре.
9. ОУД также применяется в случае, когда заключению договора купли-продажи или поставки предшествует заключение ВМВ и Клиентом рамочного соглашения о торговом сотрудничестве.

**§ 2.**

**ЗАПРОС ЦЕНЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЦЕНЫ**

1. Цены на продукты, предлагаемые ВМВ, устанавливаются ВМВ индивидуально для каждого Клиента.

2. Прежде чем заключить договор с ВМВ, Клиенты могут подать ВМВ запрос цены относительно продуктов, производимой ВМВ, по электронной почте по следующему адресу: [biuro@mikmaki.pl](mailto:biuro@mikmaki.pl), используя форму, доступную на веб-сайте [www.mikmaki.pl](http://www.mikmaki.pl), или связаться по этому вопросу с ВМВ по телефону (с понедельника по пятницу - в рабочие дни - с 8:00 до 16:00) по номерам телефонов, указанных на сайте ВМВ.
3. Запрос должен содержать:
  - а) контактные данные Клиента: название/фирма, номер телефона и адрес электронной почты (e-mail);
  - б) если вас заинтересовали конкретные продукты - параметры продукта, т. е. тип продукта, его название, вкус/цвет, внешний вид и количество продуктов, а также внешний вид, размер и форма упаковки.
4. По получении запроса цены от Клиента, ВМВ предоставляет ответ, направляя Клиенту коммерческое предложение или калькуляцию цен.
5. Стороны принимают во внимание, что стоимость производства одной упаковки и, следовательно, цена за единицу упаковки, предлагаемой ВМВ, соответственно уменьшается, когда ВМВ производит большее количество упаковок одновременно, чем количество, покрываемое заказом Клиента, которое ВМВ представляет Клиенту в оферте/калькуляции цены, упоминаемой в абзаце 4. Клиент имеет возможность выбрать более высокую цену за единицу товара из цен, предложенных ВМВ, и тогда ВМВ не производит никакой дополнительной упаковки, превышающей количество упаковок, охватываемых заказом. Однако, если Клиент, по получении от ВМВ предложения цены или калькуляции цен, упомянутых в первом предложении, решает принять предложение или использовать калькуляцию цен, содержащие более низкую цену за единицу упаковки из цен за единицу, предложенных ВМВ, он обязан разместить в ВМВ последующие заказы, включая упаковку, изготовленную ВМВ, до тех пор, пока не будет исчерпано количество упаковок, изготовленных ВМВ. Если Клиент не будет размещать дальнейшие заказы, включающие всю оставшуюся упаковку, изготовленную ВМВ, в течение 6 месяцев с даты размещения первого заказа, то Клиент обязан будет уплатить ВМВ договорный штраф в три раза превышающий сумму, причитающуюся за оставшуюся упаковку, уже изготовленную ВМВ, т.е. трехкратную единичную ставку, установленную ВМВ и Клиентом для первого заказа (т. е. более низкая ставка по сравнению со ставками, предложенными ВМВ). Независимо от возможности требовать уплаты договорных штрафов, ВМВ имеет право продать упаковку, изготовленную для Клиента, третьим лицам, и дополнительно, с целью продажи этой упаковки любому лицу, выбранному ВМВ в Польше или за границей, Клиент предоставляет ВМВ лицензии и разрешения, указанные в § 6 абзац 7, наряду с правом ВМВ выдавать дальнейшие лицензии и разрешения.
6. Цены, указанные ВМВ Клиенту, являются ценами нетто, без учета налогов на товары и услуги и транспортных расходов - как внутренних, так и заграничных, а также любых дополнительных сборов, связанных с международными перевозками.
7. Предложения цены, представленные ВМВ, действительны в течение 14 дней со дня их получения Клиентом, если в предложении не предусмотрено иное.
8. ВМВ оставляет за собой право увеличивать цены без уведомления Клиента в случае значительного повышения таможенных пошлин или ставок налога на товары и услуги.

### § 3.

#### ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА И ВЫПОЛНЕНИЕ ЗАКАЗОВ

1. Договор купли-продажи или поставки заключается в случае:
  - a) отправки Клиентом на адрес электронной почты ВМВ: [biuro@mikmaki.pl](mailto:biuro@mikmaki.pl) или с использованием формы, размещенной на сайте [www.mikmaki.pl](http://www.mikmaki.pl), заказа продуктов и подтверждения ВМВ по электронной почте принятия заказа;
  - b) телефонного (с понедельника по пятницу - в рабочие дни - с 8:00 до 16:00) размещения заказа продуктов Клиентом и телефонного подтверждая ВМВ принятия заказа;
  - c) отправки Клиентом на адрес электронной почты ВМВ: [biuro@mikmaki.pl](mailto:biuro@mikmaki.pl) или с использованием формы, размещенной на сайте [www.mikmaki.pl](http://www.mikmaki.pl), заказа продуктов и подтверждения ВМВ по телефону принятия заказа;
  - d) телефонного (с понедельника по пятницу - в рабочие дни - с 8:00 до 16:00) размещения заказа продуктов Клиентом и подтверждения ВМВ по электронной почте принятия заказа.
2. Принятие заказа, упомянутого в абзаце 1, означает уведомление ВМВ о принятии заказа, отправленное Клиенту по электронной почте или извещенное по телефону, с оговоркой, что если ВМВ и Клиент связаны рамочным соглашением о сотрудничестве, то ВМВ не должно подавать конкретное уведомление, и принятие заказа осуществляется с началом его реализации ВМВ.
3. С момента подтверждения ВМВ принятия заказа, Клиент не может отказаться от договора без согласия ВМВ. В случае действительного отказа Клиента от договора с согласия ВМВ, Клиент несет все расходы, понесенные ВМВ в связи с принятием и исполнением договора, в частности, Клиент несет расходы на упаковку, изготовленную ВМВ для него, на продукты питания, а также расходы, понесенные ВМВ на производство для Клиента упаковки или пищевых продуктов - если на момент выхода из договора ВМВ уже произвела для клиента упаковку или продукты питания. Расходы, указанные в предыдущем предложении, рассчитываются на основании счетов-фактур НДС, выставленных ВМВ, и Клиент обязан оплатить ВМВ расходы, указанные в счете-фактуре НДС, в течение 7 дней с даты его получения.
4. Заказ должен содержать как минимум:
  - a) данные клиента – название / компанио, адрес коммерческого / зарегистрированного офиса, номера ИНН/КРС (для иностранных Клиентов - соответствующие идентификационные номера, назначенные им в стране их регистрации/деятельности), номер телефона, адрес электронной почты;
  - b) вид заказанных продуктов;
  - c) название заказанных продуктов и, при необходимости, их внешний вид, вкус/цвет,
  - d) детальный внешний вид (включая цвета, графику, надписи, данные Клиента или другие данные, товарные знаки и другие маркировки), размер и форму упаковки и, предпочтительно, визуализацию/дизайн упаковки с учетом всех параметров упаковки;

- е) количество заказанных продуктов;
- ф) информацию о том, будет ли Клиент забирать товары у ВМВ, или ВМВ должен доставить товары Клиенту по указанному им адресу.

#### § 4.

##### ПРИЕМКА И ТРАНСПОРТИРОВКА ПРОДУКТОВ

1. Заказ Продуктов является обязательством их получения.
2. Дата получения/доставки Продуктов определяется ВМВ индивидуально с Клиентом.
3. Приемка Продуктов осуществляется на складе ВМВ, расположенном в г. Груец (05-600) по адресу ул. Спудзельча 5, с понедельника по пятницу (в рабочие дни) во время работы склада, т.е. с 8:00 до 16:00, если Стороны не договорились об ином.
4. В заказе, поданном Клиентом в ВМВ, Клиент обязан указать способ получения Товара:
  - а) приемка собственными силами;
  - б) доставка ВМВ,о чем упоминается в § 3 абзац. 4 литера f.
5. ВМВ информирует Клиента по электронной почте или по телефону о подготовке продуктов к вывозу или о передаче товаров для доставки Клиенту.
6. Приемка собственными силами должна осуществляться сразу после информирования ВМВ Клиента по электронной почте или по телефону о подготовке заказа к вывозу (в соответствии с датой, предварительно согласованной с Клиентом). Клиент в течение 7 дней с даты получения вышеуказанной информации обязан принять Продукты в часы работы склада.
7. Если Клиент выберет опцию доставки ему продукции, то ВМВ может использовать свой собственный транспорт или заказать транспортировку у любого профессионального перевозчика на риск Клиента.
8. Риск потери или повреждения Продуктов переходит от ВМВ к Клиенту после отпуска Продуктов Клиенту или после отпуска Продуктов перевозчику, когда перевозка поручается профессиональному перевозчику.
9. Если ВМВ использует услуги профессионального перевозчика при доставке Продуктов, ВМВ не несет ответственности за потерю или повреждение Продуктов, или за задержки в доставке Продуктов, вызванные действием или бездействием профессионального перевозчика.
10. Клиент обязан вернуть ВМВ поддоны, на которых Продукты были ему доставлены. Если Клиент не возвращает поддоны в течение 30 дней с даты приемки Продуктов, то Клиент обязан вернуть ВМВ сумму стоимости поддонов.

## § 5.

### РЕКЛАМАЦИИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ВМВ

1. Клиент обязан сразу после приемки Продуктов проверить соответствие Продуктов размещенному заказу, в частности, он должен проверить:
  - a) состояние и качество Продуктов;
  - b) количество;
  - c) ассортимент;
  - d) состояние и все параметры упаковок, в том числе их соответствие представленному дизайну/визуализации;
  - e) способы защиты Продуктов от повреждений при транспортировке;
  - f) необходимые документы на Продукты.
2. Не подлежат рекламации Продукты, которые Клиент отказался проверять на соответствие заказу, или Продукты, которые имели физические дефекты, видимые в момент их приемки Клиентом, но Клиент принял их без оговорок.
3. ВМВ не несет ответственности за физические дефекты Продуктов, которые были известны Клиенту на момент заключения договора.
4. В случае обнаружения при приемке Продуктов физических дефектов, в частности урона или повреждений, Клиент обязан составить протокол в день получения Продуктов, с подробным изложением физических дефектов Продуктов. Протокол должен быть подписан Клиентом и, если возможно, также перевозчиком или водителем, осуществляющим транспортировку собственным транспортом ВМВ в день приемки Продуктов. Далее, Клиент обязан немедленно отправить ВМВ электронной почтой протокол, упомянутый в предыдущем предложении, не позднее дня, следующего за днем приемки Продуктов.
5. В случае обнаружения Клиентом скрытых физических дефектов Продуктов, он обязан незамедлительно сообщить ВМВ по электронной почте, отправив ВМВ протокол, включающий описание физических дефектов, не позднее, чем через 3 дня с даты их обнаружения, в любом случае не позднее, чем через 14 дней с даты приемки Продуктов, под страхом недействительности любых претензий к ВМВ.
6. ВМВ не несет ответственности за повреждение или уничтожение Продуктов, возникшее после их приемки Клиентом, в частности, в результате неправильного хранения Клиентом Продуктов, например, при несоответствующей температуре, или в месте с несоответствующим уровнем влажности, или при прямом солнечном освещении.
7. Что касается физических дефектов Продуктов, то Клиент имеет право - по своему выбору - только требовать снижения цены или замены на бездефектные продукты, тем самым Стороны договора исключают применение остальных юридических положений, касающихся гарантии на физические дефекты Продуктов. ВМВ несет ответственность за физические дефекты только на условиях, изложенных в ОУД.
8. В случае несоответствия Продуктов заказу (то есть при доставке Клиенту продуктов, отличных от заказанных им), Клиент должен немедленно, не позднее, чем через 3 дня с даты приемки Продуктов, сообщить об этом ВМВ по

электронной почте и предоставить их ВМВ за счет ВМВ. В этом случае ВМВ обязуется поставить Клиенту Продукты в соответствии с заказом за свой счет.

9. ВМВ не будет рассматривать рекламации, поданные Клиентом по истечении определенного срока и без соблюдения правил, изложенных в ОУД.
10. ВМВ несет ответственность перед Клиентом за неисполнение или ненадлежащее исполнение договора, если неисполнение или ненадлежащее исполнение договора произошло по вине ВМВ.
11. За исключением случаев, прямо предусмотренных в ОУД, Клиент не имеет права отказаться от договора, заключенного с ВМВ.

## § 6.

### НЕИСПОЛНЕНИЕ ИЛИ НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ВЫПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА

1. В случае, если Клиент не примет все или часть Продуктов в течение срока, установленного в договоре, истечение срока его не приведет к прекращению действия договора.
2. В случае, если Клиент примет Продукты после истечения срока приемки, установленного в договоре, ВМВ наложит на Клиента договорной штраф в размере 2% от чистой стоимости заказанных Продуктов за каждые сутки задержки приемки заказанных Продуктов, не более 50% от чистой стоимости заказанных Продуктов.
3. В случае, если Клиент не примет заказанные Товары в течение срока приемки, установленного в договоре, ВМВ имеет право отказаться от договора без установки дополнительного срока. Если Клиент не принимает только часть Продуктов, право ВМВ отказаться от договора ограничивается частью непринятых Продуктов, в то время как остальная часть договора остается обязательной.
4. В случае расторжения ВМВ договора в результате отказа Клиента от приемки Продуктов, полной или частичной, в течение срока, указанного в договоре, Клиент обязан уплатить ВМВ договорной штраф в размере 100% от чистой стоимости заказанных, но не принятых Товаров.
5. Если ущерб, возникший в результате неисполнения или ненадлежащего выполнения Клиентом договора, который ВМВ расторг, или возникший в результате задержки в приемке Продуктов, превышает предусмотренный ВМВ договорной штраф, то ВМВ имеет право требовать дополнительную компенсацию на общих условиях.
6. Вместо расторжения договора, указанного в абзаце 3, и требования уплаты договорного штрафа, указанного в абзаце 4, ВМВ имеет право продать третьим лицам, кроме Клиента, заказанные им Продукты, если он, несмотря на истечение срока, их не принял. Если ВМВ продаст Продукты третьим лицам, Клиент освобождается от обязанности оплачивать Продукты, разве что ВМВ продаст Продукты третьему лицу по цене более низкой, чем цена, согласованная с Клиентом. Тогда, независимо от продажи Продуктов, ВМВ имеет право потребовать от Клиента оплатить недостающую сумму.
7. В ситуации, указанной в абзаце 6 выше и в § 2 абзац 5:

- а) Клиент предоставляет ВМВ неисключительную лицензию на использование товарного знака, который является предметом права Клиента на защиту товарного знака, размещенного на упаковке, изготовленной ВМВ или на пищевых продуктах, а также товарного знака, связанного с продуктом (так называемый пространственный товарный знак), в той степени, в которой это необходимо для продажи любому лицу в Польше или за границей непринятых Клиентом продуктов питания, изготовленных ВМВ для Клиента, помещенных в упаковку, изготовленную ВМВ для Клиента, содержащую товарный знак Клиента. Лицензия предоставляется бесплатно, и срок ее действия истекает после продажи последнего продукта ВМВ, отмеченного товарным знаком Клиента. *(пункт а относится к случаю, когда Клиент имеет охранное право на товарный знак, зарегистрированный в Польше, за рубежом или в ЕUIPO);*
- б) Клиент предоставляет ВМВ неисключительную лицензию на использование полезной модели, промышленного образца или промышленного образца Сообщества в форме упаковки товаров или товаров, изготовленных ВМВ для Клиента в объеме, необходимом для продажи любому лицу в Польше или за границей непринятых продуктов питания, изготовленных для Клиента, помещенных в упаковку, изготовленную ВМВ для Клиента, представляющих собой полезную модель, промышленный образец или промышленный образец Сообщества. Лицензия предоставляется бесплатно, и срок ее действия истекает после продажи ВМВ последнего продукта, который является зарегистрированной для Клиента полезной моделью, промышленным образцом или промышленным образцом Сообщества. *(лит. б относится к случаю, когда Клиент имеет охранное право на полезный образец или право на регистрацию промышленного образца, зарегистрированного в Польше или за рубежом, или право на регистрацию промышленного образца Сообщества, зарегистрированного в ЕUIPO.);*
- с) Клиент предоставляет ВМВ неисключительную лицензию на использование изобретения в форме упаковки товаров или товаров, изготовленных ВМВ для Клиента в объеме, необходимом для продажи любому лицу в Польше или за границей непринятых продуктов питания, произведенных ВМВ для Клиента, помещенных в упаковку, произведенную ВМВ для Клиента, составляющую изобретение. Предоставление лицензии является бесплатным, и срок ее действия истекает после продажи ВМВ последнего продукта, являющегося предметом права Клиента по патенту. *(литера с относится к случаю, когда Клиент имеет право на патент на изобретение - зарегистрированный в Польше, за рубежом или в Европейском патентном ведомстве);*
- д) Клиент предоставляет ВМВ неисключительную лицензию на использование его авторских прав на произведение в той степени, в какой это необходимо для продажи любому лицу в Польше или за границей непринятых Клиентом продовольственных товаров, произведенных ВМВ для Клиента, помещенных в упаковку, являющуюся произведением, произведенную ВМВ для Клиента. Лицензия выдается бесплатно, и срок ее действия истекает, когда ВМВ продаст последний продукт в упаковке, составляющей произведение. *(литера d относится к случаю, когда упаковка или ее часть является произведением по смыслу Закона от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах, Вестник законов 1994 г. № 24, поз. 83 с поправками);*
- е) Независимо от предыдущих пунктов, Клиент также соглашается с тем, что ВМВ может использовать любую маркировку, логотип и данные Клиента (включая данные о компании и ее зарегистрированном офисе/месте хозяйственной

деятельности Клиента) в той степени, в которой это необходимо для продажи любому лицу в Польше или за границей непринятых Клиентом продовольственных товаров, изготовленных ВМВ для Клиента, помещенных в упаковку, изготовленную ВМВ для Клиента, на которой размещены маркировка, логотипы и данные Клиента. Клиент заявляет, что использование его маркировки, логотипов и данных для этих целей никоим образом не нарушает его права.

8. В пределах, указанных в абзаце 7, ВМВ имеет право предоставлять дополнительные лицензии и дополнительные разрешения покупателям продуктов, первоначально произведенных для Клиента, которые были проданы ВМВ покупателям.

## § 7.

### ОСТАНОВКА ВЫПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРА

1. ВМВ имеет право приостановить выполнение договора, то есть остановить производство Продуктов или их выдачу/доставку Клиенту, полностью или частично, если Клиент задерживает оплату за поставленные Продукты.
2. В случае, упомянутом в абзаце 1, ВМВ призовет Клиента по телефону, электронной почте или письменно к оплате просроченной суммы в срок, указанный в призыве. ВМВ возобновит выполнение договора сразу после оплаты Клиентом просроченной суммы. Если оплата неоплаченных сумм не произведена, ВМВ может в течение 30 дней с даты истечения крайнего срока платежа, указанного в призыве к платежу, расторгнуть договор и взыскать с Клиента договорной штраф в размере 100% от чистой стоимости оставшихся Продуктов, не доставленных Клиенту и включенных в заказ, если в момент остановки выполнения договора они были изготовлены ВМВ для Клиента.
3. ВМВ не несет ответственности за задержку исполнения договора, вызванную приостановкой действия договора по причине, указанной в пункте 1.

## § 8.

### УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

1. Конкретные условия оплаты устанавливаются ВМВ индивидуально для каждого Клиента через электронную или традиционную почту.
2. Клиент обязан оплатить ВМВ согласованную цену в срок, установленный в договоре или указанный в счете-фактуре НДС. Клиент уполномочивает ВМВ выставлять счет-фактуру без подписи Клиента.
3. В случае задержки оплаты цены продажи, ВМВ имеет право взимать установленный законом процент за задержку в соответствии с положениями Гражданского кодекса.
4. Заказ, размещенный Клиентом, протокол доставки или приемки и счет-фактура НДС являются доказательствами задолженности Клиента перед ВМВ.



## § 9.

### **ФОРС-МАЖОР**

1. ВМВ не несет ответственности за неисполнение или ненадлежащее выполнение договора, если это неисполнение или ненадлежащее выполнение обусловлено форс-мажорными обстоятельствами.
2. Под форс-мажорными понимаются обстоятельства, не зависящие от ВМВ, в частности пожары, наводнения и другие стихийные бедствия, а также атмосферные явления, катастрофы, войны, забастовки, беспорядки, демонстрации, эпидемии, эмбарго, перебои с подачей электроэнергии, воды, газа, топлива, административные ограничения и другие подобные обстоятельства, упомянутые выше, которые значительно затрудняют или препятствуют производству, или транспортировке Продукции.

## § 10.

### **ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ**

1. К обязательствам, вытекающим из договора, заключенного Сторонами, применяется польское законодательство.
2. В случае возникновения споров, связанных с выполнением договора, заключенного Сторонами, Стороны обязуются сотрудничать с целью их разрешения путем переговоров.
3. Если невозможно достичь соглашения, все споры, возникающие из договора, заключенного Сторонами, будут разрешаться судом в Польше, уполномоченным по месту регистрации ВМВ.

## § 11.

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1. ОУД вступают в силу с ..... 2018 года.
2. Стороны соглашаются, что в любом случае Клиент не может ссылаться на незнание ОУД.
3. ВМВ имеет право вносить изменения в ОУД.
4. Заключенные Сторонами договоры подпадают под действие нормативных положений ОУД, действующих на момент размещения заказа Клиентом.
5. Стороны обязаны проинформировать другую сторону об изменении юридического адреса/места жительства/места хозяйственной деятельности и изменении адреса электронной почты под страхом признания фактической доставки корреспонденции по первоначально указанному адресу.
6. Если будет установлено, что какое-либо положение ОУД стало юридически недействительным или утратило силу, то Стороны согласятся, что этот факт не повлияет на действительность остальных положений ОУД, если только

обстоятельства не будут явно свидетельствовать о том, что без положений, утративших силу, договор не будет заключен.

7. Если будет установлено, что какое-либо положение ОУД стало юридически недействительным или утратило силу, то Стороны обязуются незамедлительно внести изменения в заключенный договор, в соответствии с которыми в договор будут внесены заменяющие положения, цель которых будет эквивалентна или максимально приближена к недействительным положениям.
8. Если будет установлено, что какое-либо из положений ОУД стало юридически недействительным или утратило силу, и станет очевидным, что без положений, утративших силу, договор не был бы заключен, Стороны обязуются приступить к переговорам, ведущим к заключению нового договора, цель которого будет эквивалентна или максимально приближена к цели договора. До завершения переговоров, упомянутых в предыдущем предложении, Стороны обязуются выполнять обязательства, предусмотренные договором, в той мере, в которой это не противоречит обязательным положениям закона и законным интересам Сторон. Если затрагиваются некоторые положения ОУД, и из обстоятельств вытекает, что без положений, утративших силу, договор не был бы заключен, Стороны обязуются безотлагательно провести переговоры для формулировки новой редакции договора, цель которого будет максимально приближена к цели настоящего договора.
9. Настоящие ОУД подготовлены в двух языковых версиях: польской и английской. В случае разночтений, возникающих в результате перевода оригинального (польского) текста на вторичный (английский) текст, польская версия имеет преимущественную силу.